

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura

The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

Autoras / Authors

Lic. Soraida Guillermina González - Martínez

soraida@ucp.ho.rimed.cu

M. Sc. Dalquis María Rodríguez - Díaz

dm.diaz@ucp.ho.rimed.cu

M. Sc. Alba Rosa Moreno - Tamayo

alba@ucp.ho.rimed.cu

Cuba

Resumen

En el presente artículo las autoras realizaron un análisis teórico - metodológico acerca de la enseñanza de la construcción de textos escritos en las clases de Español - Literatura, con un carácter interdisciplinario, concebido a partir de la revisión bibliográfica y de la asunción de los criterios más actualizados con respecto al tema. En consecuencia de lo anteriormente expresado, se declaró como objetivo explicar la importancia de la construcción textual como habilidad interdisciplinaria. Se demostró la necesidad de la aplicación de este componente funcional no solo por docentes especialistas de lengua, sino de otras materias, y se evidenció que constituye un dominio cognitivo que resulta común en el

Abstract

In the following article the authors carried out a theoretical – methodological analysis about the teaching of the construction of written texts in the Spanish lessons along with an interdisciplinary approach, conceived from the bibliographical revision and the assumption of the most updated criteria on the issue. According to what was stated before, it was declared as objective to explain the importance of the textual construction as interdisciplinary ability. It was demonstrated the need to apply this functional component, not only by Spanish teachers but by others from other subjects, and it was also evidenced that it constitutes a cognitive domain which turns out to be common in every subject and at the same

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

trabajo de todas las asignaturas y pilar sobre el que se sustenta la eficiencia de la comunicación, y, a la vez, con él se fomentan habilidades indispensables para el desempeño del profesional de la educación.

Palabras clave: Educación Superior, Educación Técnica y Profesional, Español- Literatura, Lengua Materna, Práctica Integral de la Lengua Española, construcción textual, habilidad interdisciplinaria

time it is pillar upon which the communication efficiency is based, together with the promotion of essential skills to the professional performance of educators.

Key words: Higher Education, Technical and Professional Education, Spanish – Literature, Mother Tongue, Integrated Spanish Practice, textual construction, interdisciplinary skill

Introducción

“La mente es como la rueda de los carros, y como la palabra: se enciende con el ejercicio y corre más ligera”.¹
José Martí

La lengua materna es exponente indispensable de la identidad, expresión de la cultura de un pueblo, puntal de la nacionalidad y vehículo ideológico; pero esencialmente, los educadores han de saber que constituye un eficaz medio de elaboración del pensamiento y la comunicación. La construcción de textos en el idioma materno es esencial para el aprendizaje de las diferentes materias y tiene un papel primordial en la educación; por ende, el objetivo del presente artículo consiste en explicar la importancia de la construcción textual como habilidad interdisciplinaria.

La asignatura de Práctica Integral de la Lengua Española, como parte de la disciplina del mismo nombre, se erige en macroeje interdisciplinar como fuente de múltiples saberes, imprescindible en el aprendizaje de todas las asignaturas.

De ahí, la necesidad de que los pedagogos insistan en el papel sobresaliente del lenguaje en la trasmisión y asimilación del conocimiento en las clases y fuera de ellas. La lectura y su

¹ Martí Pérez, José. Ideario Pedagógico, p. 27.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

comprensión, la comunicación oral y escrita, la ortografía y el vocabulario, son dominios cognitivos que resultan comunes en el trabajo de la totalidad de las materias y pilares sobre los que se sustenta la eficiencia en la comunicación, habilidades indispensables para el desempeño del profesional de la educación.

Desarrollo

El presente artículo constituye un documento válido, tanto desde el punto de vista teórico como metodológico, para la enseñanza de la producción textual dirigido a docentes especialistas de lengua y de otras disciplinas. El mismo centra su atención en la necesidad de que se comprenda la construcción textual como un proceso por el cual deben transitar profesores y alumnos a través de diferentes etapas y fases. Para su realización se consultó la bibliografía especializada sobre el tema (García, 1975; Van Dijk, 1974; Repilado, 1975; Grass, 2003; de Beaugrande, 1994; Hayes, 1996; Cassany, 1997,1999; y Roméu, 2007, entre otros,) y se asumieron los criterios más actualizados de Cassany, 1999 y Roméu, 2007. La concepción actual de la enseñanza de la lengua materna en la Educación Superior, se basa en el enfoque cognitivo-comunicativo y sociocultural, definido este como:

“[...] una configuración psicológica que comprende las capacidades cognitivas y metacognitivas para comprender y producir significados, los conocimientos acerca de las estructuras lingüísticas y discursivas y las habilidades y capacidades para interactuar en diversos contextos socioculturales, con diferentes fines y propósitos. Se articulan así los procesos cognitivos y metacognitivos, el dominio de las estructuras discursivas y la actuación sociocultural del individuo, lo que implica su desarrollo personalógico (cognitivo, afectivo-emocional, motivacional, axiológico y creativo).”²

Este enfoque se sustenta metodológicamente en la comprensión, el análisis y la construcción de textos, componentes funcionales que no son ajenos a ninguna asignatura del currículo. Para que sea efectiva la aplicación del mismo, se debe partir del descubrimiento del valor y funcionalidad de los recursos lingüísticos empleados; asimismo, propiciar el análisis de estos en situaciones donde el hombre interactúa y participa con diferentes propósitos. Además,

² Roméu Escobar, Angelina. El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura, p.17.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

enfrentar a los estudiantes a disímiles textos construidos en diferentes estilos funcionales, a fin de que se percaten de la necesidad de elegir el código adecuado al estilo de comunicación, así como a la intención comunicativa y lleguen a construir textos de manera más auténtica y creativa.

Dentro del tema sobre la construcción de textos, como uno de los componentes comunes que todas las asignaturas deben abordar en la carrera de Licenciatura en Educación Técnica y Profesional (ETP) se incluyen, entre otras actividades, la escritura de textos breves y coherentes de carácter narrativo, descriptivo, expositivo y dialogado, y la producción de distintos tipos de resúmenes, con la ayuda del profesor y de manera independiente. No obstante las acciones realizadas, estas aún no satisfacen las expectativas del plan de estudio del primer año de esta especialidad.

La dirección del proceso de construcción de diferentes tipos de textos exige de un profundo dominio del contenido por parte del docente para la orientación y desarrollo del mismo. Es requisito indispensable para lograrlo ser un buen comunicador, poseer habilidades profesionales y ser portador de una cultura general integral adquirida en su preparación constante, a la vez que aporte a su formación nuevos conocimientos y destrezas, y active sistemáticamente los ya adquiridos.

Escribir es un proceso complejo que involucra diversas operaciones que permiten al que escribe representar y comunicar lo que siente, piensa y conoce, además de comprender mejor lo que comunica; es decir, movilizar y desarrollar su pensamiento. Hacerlo de acuerdo con las condiciones de una determinada situación comunicativa supone, como mínimo, la gestión de un conjunto de actividades complejas (la activación del conocimiento lingüístico y temático relevante o la organización de la información según los objetivos y finalidades discursivas) que se llevan a cabo de forma particular en función del contexto social y cultural en el que cobra sentido la producción de un escrito.

El ajuste de los textos a las exigencias de múltiples y variadas situaciones comunicativas supone aclarar que la producción de un texto es el resultado de un largo y complejo proceso, en el que se evidencian una serie de fases que van desde la planificación hasta la edición del mismo, donde cada una de ellas igualmente exige elementos en esencia cognitivos.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

La reflexión acerca de la construcción de textos escritos ha generado diversos modelos, los cuales enfatizan ya sea en sus productos, en las características y finalidades de los mismos, o en los procesos que se ponen en juego hasta su producción.

Al hacer referencia acerca de cómo se ha orientado la escritura, se debe hacer un análisis de los diferentes modelos que se han utilizado para ello. Estos modelos son representativos de los diferentes períodos por los que ha transcurrido la enseñanza de la construcción textual: como producto y como proceso. En el análisis de texto como producto, el estudio se centró exclusivamente en la redacción, primero; y posteriormente ha sido analizado como un proceso.

Las investigaciones han demostrado que este proceso no es lineal, pues el texto se hace y rehace de manera constante, se planifica y replanifica, se corrige, etc. Por ello, parece que no sigue una serie de etapas discretas, sino una serie de subprocesos que interactúan.

Actualmente los especialistas del tema (Cassany, 1997; de Beaugrande, 1994; Hayes, 1996; entre otros) defienden la existencia de tres etapas: orientación, ejecución y control, así como de tres operaciones: planeación, textualización y autorrevisión, criterio con el que coinciden plenamente las articulistas.

La construcción textual es ante todo un proceso psicolingüístico y, en consecuencia, el texto se construye primero en la mente, por lo que necesita de estímulo y ello se logra cuando los estudiantes se enfrentan a la escritura en contextos y situaciones de uso, reales y efectivas; por tanto, el énfasis no debe ser puesto en los aspectos formales o gramaticales de la lengua, sino en el pensamiento que se produce, obviamente sin abandonar aspectos lingüísticos que faciliten la comunicación.

La construcción textual posee diferentes fases, tal como muestra Cassany (1993), que se repiten y recrean en el acto de escribir. Véase por ejemplo, en qué consiste cada una de ellas.

Planeación:

Previa al acto de escribir y facilita la creación y organización del texto. Es el momento en que el alumno, a partir de una situación particular de comunicación, puede elaborar cuadros sinópticos, mapas conceptuales o notas, y discutir con sus compañeros sobre lo que se desea escribir, o recurrir a la lectura de diferentes tipos de textos que faciliten su producción.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

Esta fase previa se puede estimular invitando a los estudiantes a pensar sobre aquello que desean escribir, para así socializarlo y enriquecerlo con el aporte que sus compañeros puedan hacerles; también, se les puede enseñar a elaborar mapas conceptuales en los que representen en forma ordenada sus ideas. Lo importante es crearles la costumbre de planear el texto que van a producir, de forma que los lleve a pensar no solo en qué van a escribir, sino también en el cómo, en el tipo de palabras y el tratamiento que le van a dar a los temas según los receptores.

Redacción:

Como punto de partida para esta fase se toman las estrategias utilizadas en la anterior, pero se pasa ya a la organización de lo que se desea comunicar para que el texto exprese en forma clara el mensaje. Aquí confluyen los conocimientos relacionados con el tema, lo lingüístico y los receptores. Es el momento para tomar decisiones relacionadas con el uso de determinadas palabras, según la tipología textual, la intención comunicativa y el contexto; igualmente es necesario seleccionar los signos de puntuación, los conectores y las proposiciones más adecuadas. Desde esta perspectiva, los docentes deben saber que es necesario acompañarlos en esta compleja tarea de escribir.

Revisión:

Este es uno de los momentos más importantes en el proceso de la producción textual. En él, el alumno, a partir de la relectura y la reescritura de su propio texto, toma conciencia de aquellos aspectos lingüísticos y cognitivos que debe considerar para mejorar su comunicación escrita.

El profesor puede promover diferentes estrategias pedagógicas que faciliten la revisión y la autocorrección; para esto es importante precisar qué aspectos deben tenerse en cuenta para lograr un texto “bien escrito”, es decir, que comunique con claridad las ideas. Dentro de estos componentes se pueden mencionar: la superestructura textual, la legibilidad, la precisión, la concisión, la coherencia, la cohesión, la corrección gramatical y la fluidez escritural.

En esta fase es esencial que quienes escriben tomen conciencia de sus dificultades y las posibilidades de rebasarlas, no se trata simplemente de señalar o corregir las faltas; la revisión, por tanto, debe ser un instrumento eficaz para el aprendizaje, debe concebirse

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

como una técnica didáctica más y no como una operación de control obligatoria al final de cada texto.

En la revisión es importante que los alumnos comprendan que antes de dar a conocer un texto deben elaborar cuantos borradores sean necesarios, para así garantizar su legibilidad conceptual, de manera que comunique con claridad la intención con que fue escrito.

Edición:

Cuando se logra comunicar con claridad el mensaje del texto y se considera que este responde a la intención con que fue escrito, termina el proceso de construcción textual, entonces es el momento para que la audiencia lo conozca.³

Unido a las fases, se encuentran las diferentes etapas por las que deben transitar alumnos y profesores en este arduo proceso. Para enfrentar exitosamente la tarea de escribir es necesario prestarle mayor atención a las distintas etapas de construcción textual: antes, durante y después, de ahí la necesidad de pensar antes de escribir, generar ideas, y un papel fundamental lo adquieren los momentos de la *preescritura* y de la *reescritura*: el hecho de que un alumno sepa que puede rectificar lo escrito, sin dudas le aportará confianza y seguridad al escribir.

Igualmente, es preciso señalar que los buenos escritores planifican la estructura del texto, toman notas y se detienen un rato en todos estos aspectos antes de empezar a redactar, apunta Cassany.⁴

Etapas de orientación:

Coincide con una clase o puede extenderse. El estudiante acumula datos e información sobre el trabajo. Para ello es necesario que el profesor explore sus conocimientos sobre el tema y el nivel de motivación que posee. A partir de la proposición del tema se procede a la exploración de las ideas. Mediante esta actividad, los alumnos:

- 1.- Expresan sus ideas con independencia, lo que contribuye a que se descubran múltiples variantes significativas del tema. Se transita por las avenidas del sentido.
- 2.- Conocen nuevas palabras que el profesor introduce a partir de la observación de los aspectos ignorados de la realidad.

³ Cassany, Daniel. Reparar la escritura: Didáctica de la corrección de lo escrito, [s. p.].

⁴ -----, Describir el escribir, [s. p.].

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

- 3.- Se ejercitan en el desarrollo de la habilidad objeto de estudio (por ejemplo, realizan oralmente las operaciones necesarias para describir).
- 4.- Organizan sus ideas en relación con el tema y precisan los subtemas o tópicos a desarrollar, con lo que queda conformado el plan para la construcción del texto escrito.
- 5.- Proponen el título.

En la orientación el profesor advertirá respecto a los posibles errores en que pudieran incurrir, referidos tanto al contenido como a la forma.

Etapa de ejecución:

No coincide necesariamente con la clase (aunque se recomienda por las autoras de este trabajo que así sea), pues puede orientarse como tarea. Durante ella el estudiante lleva a cabo la redacción, para lo cual tendrá en cuenta:

- 1- El plan
- 2- La especificidad del tipo de texto que construye
- 3- Las observaciones hechas por el profesor, respecto a los errores que pudiera cometer
- 4- La autoevaluación del trabajo que va saliendo de sus manos y su autocorrección, lo que se expresa en la insatisfacción y el constante interés por lograr un trabajo de mayor calidad (autocrítica funcional). Es importante la atención por parte del profesor a los estudiantes, teniendo en cuenta sus diferencias individuales (marcha del trabajo, dificultades que han afrontado).

Etapa de control:

Se procede a la comprobación del resultado obtenido. Es necesario verificar la calidad del trabajo realizado por los alumnos y cómo se han logrado los objetivos. Se recomienda que cada trabajo sea leído, al menos tres veces: la primera, para conocer su contenido global y valorar el ajuste al tema, la calidad, suficiencia y profundidad de las ideas; la segunda, para determinar la calidad de los medios léxicos y gramaticales empleados, cómo se logra la coherencia, el ajuste a las normas ortográficas y de presentación; y la tercera, para su valoración más integral, teniendo presente la unidad de los elementos del contenido y la forma, en función de la intención y finalidad del autor, así como la valoración del estilo.

Esta etapa comprende:

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

1.- La revisión de los trabajos por el profesor, para lo cual puede aplicar diferentes técnicas de revisión en dependencia del nivel de desarrollo de los alumnos:

a) Marcar aciertos y errores:

Subrayar las expresiones más logradas con un color (puede ser el azul) y los desaciertos con otro (puede ser el rojo). Se referirán al ajuste al tema y a la calidad en las ideas.

Señalar errores de concordancia, el hipérbaton y otros vicios de construcción.

Circular las palabras en las que aparezcan errores ortográficos o de acentuación, así como la presencia incorrecta o la ausencia de signos de puntuación.

b) Emplear símbolos:

<input type="checkbox"/>	Contenido	S	Expresión
F	Formato	P	Presentación
O	Ortografía		

Cada profesor puede elaborar su propia simbología, la cual debe ser del total dominio de los estudiantes.

2.- La revisión de los trabajos por los estudiantes. Esta adoptará dos formas: colectiva e individual.

La revisión colectiva podrá ser de diferentes tipos:

a) Oral: Permite conocer el contenido y la forma de manera superficial, pues de la sola audición escapan al análisis detalles que son apreciados cuando se revisa el trabajo escrito.

b) Revisión del trabajo de un alumno con el auxilio de los símbolos.

c) Revisión del trabajo con el auxilio de una guía. Esta, al igual que los símbolos, enseña a los educandos a analizar y revisar el texto.

d) Revisión del trabajo por equipos con el auxilio de una guía.

e) Revisión del trabajo en forma independiente sin apoyo externo. Supone un nivel superior en el desarrollo de la habilidad y podrá realizarse por todo el grupo organizado por equipos.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

La revisión individual podrá hacerse primero con apoyo y después en forma independiente. Puede ser de diferentes tipos:

- . Revisión individual a partir de los errores indicados, con el auxilio de símbolos o de una guía y en forma independiente (autorrevisión)
- . Los estudiantes podrán revisar sus propios trabajos o intercambiarlos y revisar entonces el de un compañero

Las habilidades para autorrevisar y autocorregir los trabajos se deben desarrollar de forma escalonada y progresiva hasta lograr que los educandos lleguen a dominarlas plenamente.

La revisión colectiva en el aula debe hacerse en un ambiente agradable, a lo que contribuirá el hecho de que se realice en un sentido positivo, para lo cual se destacarán más los aciertos que los errores. Por otra parte, todos deberán tener igual oportunidad de opinar, emitir sus valoraciones y ofrecer sugerencias. La divulgación de los mejores trabajos, por medio de su lectura en actividades que organice la escuela o su exposición en el mural, contribuye a estimular a los autores y sirve de acicate para los rezagados.

Conclusiones

Dominar las etapas para la enseñanza de la construcción de textos escritos es de suma importancia, de la misma forma que lo es el dominio que tengan el profesor y el alumno de las fases de dicho proceso, del mismo modo es indispensable transitar de conjunto profesores y alumnos en esta compleja tarea, pues no se trata solamente de convocar al alumno a escribir, sino de motivarlo y acompañarlo en este empeño.

Bibliografía

- BEAUGRANDE, ROBERT DE. La saga del análisis del discurso. En Teun Van Dijk. El discurso como estructura y proceso. Barcelona, Editorial Gedisa S. A., 2003.
- . Modelo de estadios paralelos. En Asesoramiento psicopedagógico: una perspectiva profesional. Madrid, Alianza Editorial, 1994.
- CASSANY, DANIEL. Construir la escritura. Barcelona, Paidós, 1999.
- . Describir el escribir. Barcelona, Grao, 1997.
- . Reparar la escritura: Didáctica de la corrección de lo escrito. Barcelona, Grao, 1993.
- GARCÍA ALZOLA, ERNESTO. Lengua y literatura: Su enseñanza en el nivel medio. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1975.

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

GRASS GALLO, ÉLIDA. Textos y abordajes. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2003.

HAYES, J. R. A News Framework for Understanding Cognitive and Affect in Writing. Trad. De S. Bonilla. Barcelona, Ed. Ariel, 1996.

MARTÍ, JOSÉ. Ideario Pedagógico. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1990.

REPILADO, RICARDO. Dos temas de redacción y lenguaje. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 1975.

ROMÉU ESCOBAR, ANGELINA. El enfoque cognitivo, comunicativo y sociocultural en la enseñanza de la lengua y la literatura. La Habana, Editorial Pueblo y Educación, 2007.

VAN DIJK, TEUN. Análisis del discurso ideológico.

[Disponible desde

<http://www.discursos.org/Art/An%E1lisis%20del%20discurso%20ideol%F3gico.pdf>].

[Visitado 20/01/06 10.25 am].

González – Martínez, Soraida Guillermina, Dalquis María Rodríguez – Díaz y Alba Rosa Moreno – Tamayo. La construcción de textos escritos en las clases de Español – Literatura. The construction of written texts in Spanish – Literature lessons

ABOUT THE AUTHORS / SOBRE LAS AUTORAS

Lic. Soraida Guillermina González - Martínez. (soraida@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Educación, en la especialidad de Español - Literatura. Profesora Asistente del Departamento de Español – Literatura de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481260. Reside en Calle 30. Edificio 373. Apto. 2. Reparto Emilio Bárcenas. Investiga la construcción de textos escritos.

M. Sc. Dalquis María Rodríguez - Díaz (dm.diaz@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Educación, en la especialidad de Español – Literatura. Máster en Ciencias de la Educación, mención Secundaria Básica. Profesora Asistente del Departamento de Español - Literatura de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481260. Reside en Héctor Holmeda 27- A Altos. Reparto La Aduana. Holguín, Cuba. Investiga la construcción de textos escritos.

M. Sc. Alba Rosa Moreno - Tamayo (alba@ucp.ho.rimed.cu). Licenciada en Educación, en la especialidad de Español – Literatura. Máster en Historia y Cultura de Cuba. Profesora Asistente del Departamento de Español - Literatura de la Universidad de Ciencias Pedagógicas “José de la Luz y Caballero”, de Holguín. Avenida de los Libertadores No. 278. Holguín. Cuba. CP 81000. Teléfono: 481260. Reside en Calle 3. Reparto La Aduana. Holguín, Cuba. Investiga la literatura y las artes en el territorio de Holguín.

Fecha de recepción: 18 de diciembre 2012

Fecha de aprobación: 23 de junio 2013

Fecha de publicación: 1 de octubre 2013